In That Remote Place
(Wang Ruobin, 1939, Qinghai Province, Kazak ethnic song)

zài nà yáo yuǎn de di fāng yǒu wèi hǎo gū niāng
在那遥远的地方有位好姑娘
In that distant place, there is a wonderful girl

rén men zǒu guò le tā de zhāng péng
人们走过了她的帐棚
People who walk past her tent

dōu yào huí tóu liú liàn dǐ zhāng wàng
都要回头留恋地张望
All turn their heads and look back, reluctant to leave

tā nà fēn hóng de xiào liǎn hǎo xiàng hóng tài yáng
她那粉红的笑脸好像红太阳
Her pink smiling face is like the red sun

tā nà mei lì dòng rén de yǎn jīng
她那美丽动人的眼睛
Her beautiful touching eyes

hǎo xiàng wǎn shàng míng mèi de yuè guāng
好像晚上明媚的月光
Are like the evening’s enchanting moon

wǒ yuàn zuò yī zhī xiǎo yáng gēn zài tā shēn pāng
我愿做一只小羊跟在她身旁
I want to be a small lamb following at her side

měi tiān kàn zhe tā dòng rén de yǎn jīng
每天看着她动人的眼睛
Every day to see her touching eyes,

hé nà méi lì jīn biān de yī cháng
和那美丽金边的衣裳
And that beautiful, gold-trimmed clothing

wǒ yuàn pāo qì le cāi chǎn gēn tā qù fàng yáng
我愿抛弃了财产跟她去放羊
I want to cast aside wealth to herd with her

wǒ yuàn tā ná ? xì xì de pí biān
我愿她拿着细细的皮鞭
I want her to take that thin leather whip
In That Remote Place (John Denver version)

In that distant place, there is a wonderful girl

People who walk past her side

Always turn their heads and look back, reluctant to leave

I want to be a small lamb coming to your side

I want her to take that thin leather whip

Continually strike my body lightly.